



Capilla de San Antonio de Padua

Huwebes Human sa Mierkules sa Badlis

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Ps 54:17, 19-20, 23</i> Dum clamárem ad Dóminum, exaudivit vocem meam ab his, qui appropínquant mihi, et humiliávit eos, qui est ante saecula et manet in aetérnum: jacta cogitátum tuum in Dómino, et ipse te enútriet.</p> <p><i>Ps 54:2-3</i> Exáudi, Deus, oratiónem meam, et ne despéxeris deprecatiónem meam: inténde mihi et exáudi me.</p> <p>V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.</p> <p>Dum clamárem ad Dóminum, exaudivit vocem meam ab his, qui appropínquant mihi, et humiliávit eos, qui est ante saecula et manet in aetérnum: jacta cogitátum tuum in Dómino, et ipse te enútriet.</p>	<p><i>Sal 54:17, 19-20, 23</i> Nangaliya ako sa Ginoo, Gidungog Niya ako gikan sa gubat nga batok kanako; Ang Dios nga naghari kanunay mobuntog kanila. Itugyan mo sa Ginoo ang imong palas-anon, ug siya magasapnay kanimo.</p> <p><i>Sal 54:2-3</i> Patalinghugi ang akong pag-ampo, Oh Dios; Ug ayaw pagtago sa Imong kaugalingon gikan sa akong pagpangaliyupo. Atimana ako ug tubaga ako.</p> <p>V. Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo. R. Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen.</p> <p>Nangaliya ako sa Ginoo, Gidungog Niya ako gikan sa gubat nga batok kanako; Ang Dios nga naghari kanunay mobuntog kanila. Itugyan mo sa Ginoo ang imong palas-anon, ug siya magasapnay kanimo.</p>

<i>Collect</i>	<i>Pag-ampo</i>
<p>Orémus. Deus, qui culpa offénderis, pæniténtia placáris: preces pópuli tui supplicántis propítius réspice; et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccátis nostris merémur, avérte.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. O Dios, nga nasakitan sa sala, ug nahupay pinaagi sa paghinulsol, patalinghugi nga maloloy-on ang mga pag-ampo sa Imong katawhan ingon nga sila nga nangaliyupo Kanimo sa pagtalikod gikan kanamo sa mga hampak sa kasuko nga angay kanamo tungod sa among mga sala.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p>Léctio Isafæ Prophétæ</p> <p><i>Is 38:1-6:</i> In diébus illis: Ægrotávit Ezechías usque ad mortem: et introívit ad eum Isaiás fílius Amos Prophéta, et dixit ei: Hæc dicit Dóminus: Dispóne dómui tuæ, quia moriérís tu, et non vives. Et convértit Ezechías fáciem suam ad paríetem, et orávit ad Dóminum, et dixit: Obsecro, Dómine, meménto, quæso, quómodo ambuláverim coram te in veritáte et in corde perfécto, et, quod bonum est in óculis tuis, fécerim. Et flevit Ezechías fletu magno. Et factum est verbum Dómini ad Isaiám, dicens: Vade, et dic Ezechíæ: Hæc dicit Dóminus, Deus David patris tui: Audívi oratiónem tuam, et vidi lácrimas tuas: ecce, ego adjíciam super dies tuos quíndecim annos: et de manu regis Assyriórum éruam te et civitátem istam, et prótegam eam, ait Dóminus omnípotens.</p>	<p>Pagbasa Gikan sa Libro ni Propeta Isaias</p> <p><i>Is 38:1-6:</i> Niadtong mga adlaw si Ezechias nasakit nga ikamatay. Ug si Isaias ang manalagna, ang anak nga lalake ni Amos miadto kaniya, ug miingon kaniya: Mao kini ang giingon sa Ginoo: Husaya ang imong balay; kay ikaw mamatay, ug dili mabuhi. Unya giatubang ni Ezechias ang iyang nawong ngadto sa bongbong, ug miampo sa Ginoo. Ug miingon: Hinumdumi karon, O Ginoo, ako nagapangamuyo kanimo, kong giunsa nako ang paglakaw sa imong atubangan sa kamatuoran ug uban ang usa ka hingpit nga kasingkasing, ug nakabuhat nianang maayo sa imong mga mata. Ug si Ezechias mihilak sa hilabihan gayud. Unya miabut ang pulong ni Jehova kang Isaias nga nagaingon: Lakaw, ug ingna si Ezechias: Mao kini ang giingon sa Ginoo, ang Dios ni</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Huwebes Human sa Mierkules sa Badlis

<i>R. Deo gratias.</i>	David, nga imong amahan: Nadungog ko ang imong pag-ampo, nakita ko ang imong mga luha: ania karon, dungangan ko ang imong mga adlaw napulo ug lima ka tuig. Ug luwason ko ikaw ug kining ciudadara gikan sa kamot sa hari sa Asiria; ug molaban ako niining ciudadara.
Graduale	Gradwal
<i>Ps 54:23, 17, 18 e 19</i> Jacta cogitatum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. <i>V. Dum clamárem ad Dóminum, exaudivit vocem meam ab his, qui appropínquant mihi.</i>	<i>Sal 54:23, 17, 18 ug 19</i> Itugyan mo sa Ginoo ang imong palas-anon, ug siya magasapnay kanimo. <i>V. Nangaliya ako sa Ginoo, gidungog Niya ako gikan sa gubat nga batok kanako.</i>
<i>R. Salamat sa Dios.</i>	

Sequéntia ✠ Sancti Evangéllii Secúndum Matthaeum	Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo Sumala ni San Mateo
<i>R. Gloria tibi, Domine!</i> <i>Matt 8:5-13:</i> In illo témpore: Cum introísset Jesus Caphárnaum, accéssit ad eum centúrio, rogans eum, et dicens: Dómine, puer meus jacet in domo paralytícus, et male torquétur. Et ait illi Jesus: Ego véniam et curábo eum. Et respóndens centúrio, ait: Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestáte constitútus, habens sub me mílites, et dico huic: Vade, et vadit; et alii: Veni, et venit; et servo meo: Fac hoc, et facit. Audiens autem Jesus, mirátus est, et sequéntibus se dixit: Amen, dico vobis, non invéni tantam fidem in Israël. Dico autem vobis, quod multi ab Oriénte et Occidénte vénient, et recúmbent cum Abraham et Isaac et Jacob in regno coelórum: filii autem regni ejiciéntur in ténebras exterióres: ibi erit fletus et stridor déntium. Et dixit Jesus centurióni: Vade, et, sicut credidísti, fiat tibi. Et sanátus est puer in illa hora.	<i>R. Himayaon Ikaw, O Ginoo!</i> <i>Mat 8:5-13:</i> Niadtong panahona: Sa pag-abut ni Jesus sa Capernaum, gitagbo siya sa usa ka kapitan, ug kaniya nangamuyo kini nga nag-ingon, "Ginoo, sa balay atua ang akong binatonan nga giparalisis, nagahigda nga nagaantus sa hilabihan gayud." Si Jesus miingon kaniya, "Adtoon ko ug ayohon ko siya." Apan kaniya mitubag ang kapitan nga nag-ingon, "Ginoo, dili ako takus sa pagpasilong kanimo ilalum sa akong atop; apan isulti mo lamang ang pulong, ug mamaayo ang akong binatonan. Kay ako maoy usa ka tawo nga ilalum sa pagbuot sa uban, ug ako may mga sundalo nga ilalum sa akong pagmando; ug sa moingon ako sa usa, `Umadto ka,` siya moadto; ug sa lain, `Umari ka,` siya moduol; ug sa akong ulipon, `Buhata kini,` siya mobuhat niini." Ug sa pagkadungog ni Jesus kaniya, siya nahibulong ug miingon kanila nga nanagpanguyog kaniya, "Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga bisan sa Israel wala pa akoy nakitang pagsalig nga sama niini. ug sultihan ko kamo, nga daghan unya ang mangabut gikan sa sidlakan ug sa kasadpan ug manglingkod tambong sa kan-anan uban kang Abraham, Isaac, ug Jacob diha sa gingharian sa langit, apan ang mga anak sa gingharian pagaabugon ngadto sa labawng kangitngitan sa gowa; didto ang mga tawo managpanghilak ug managkagot sa ilang mga ngipon." Ug si Jesus miingon sa kapitan, "Lumakaw ka; pagabuhaton alang kanimo sumala sa imong pagsalig." Ug niadtong tungora naayo ang binatonan.
<i>R. Laus tibi, Christe!</i>	<i>R. Daygon Ikaw, O Cristo!</i>



Capilla de San Antonio de Padua

Huwebes Human sa Mierkules sa Badlis

<p style="text-align: center;"><i>Offertorium</i></p> <p>Orémus <i>Ps 24:1-3</i> Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam: neque irrídeant me inimíci mei: étenim univérsi, qui te exspéctant, non confundéntur.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Opertoryo</i></p> <p>Mag-ampo kita. <i>Sal 24:1-3</i> Kanimó, O Gino, bayawon ko ang akong kalag. O Dios ko, Kanimó misalig ako, Ayaw ako ibutang sa kaulawan; Dili Mo ako ipadaug sa akong mga kaaway. Walay bisan kinsa nga nagapaabut alang Kanimó nga igabutang mo sa kaulawan.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Secreta</i></p> <p>Sacrificiis præséntibus, Dómine, quæsumus, inténde placátus: ut et devotióni nostræ proficiant et salúti.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Sckreta</i></p> <p>O Gino, nangaliyupo kami Kanimó, sa pagtan-aw uban ang pag-uyon niining mga halad sa Imong atubangan, ug mahimo nga kini magmapuslanon sa among debosyon ingon man sa among kaluwasan.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimó, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Præfatio de Quadragesima</i></p> <p>Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti iúbeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicentes:</p>	<p style="text-align: center;"><i>Prepasyo sa Kuwaresma</i></p> <p>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimó, O Gino, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay Imong gibayaw ang among mga hunahuna ug naghatag kanamo sa hiyas ug ganti pinaagi sa among pagpuasa sa among lawas nga kanamo sa among mga bisyo, pinaagi ni Kristo nga among Gino. Pinaagi kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuuk nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimó; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:</p>
<p style="text-align: center;"><i>Communio</i></p> <p>Ps 50:21 Acceptábis sacrificium justítiæ, oblatiões et holocáusta, super altáre tuum, Dómine.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Komunyon</i></p> <p>Sal 50:21 Ikaw mahamuot sa mga halad-sa-pagkamatarung, sa halad-nga-sinunog, ug sa tibook nga halad-nga-sinunog sa ibabaw sa imong halaran.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Huwebes Human sa Mierkules sa Badlis

<p style="text-align: center;"><i>Postcommunio</i></p> <p>Orémus. Coeléstis doni benedictióne percépta: súpplices te, Deus omnípotens, deprecámur; ut hoc idem nobis et sacraménti causa sit et salútis.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Postkomunyon</i></p> <p>Mag-ampo kita. Mapainubsanon kami nga nangaliyupo Kanimo, labing gamhanan nga Dios, nga human kami nakadawat sa panalangin sa Imong langitnong gasa, kini mahimo alang kanamo nga tinubdan sa sakramento nga grasya ug kaluwasan.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Oratio Super Populum</i></p> <p>Orémus. Parce, Dómine, parce populo tuo: ut, dignis flagellatiónebus castigátus, in tua miseratióne respíret.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Pag-ampo Alang sa Katawhan</i></p> <p>Mag-ampo kita. Luwasa, O Ginoo, luwasa ang Imong katawhan, nga samtang sila takos nga gipanton, sila mahupay pinaagi sa Imong kalooy.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>